

Monikielinen kirjasto

17.3.2026

Riitta Hämäläinen ja Zainab Abdulkarim



Ohjelmassa

- Mikä on Monikielinen kirjasto?
- Kokoelmat
- Lainaaminen
- Monikielisten lasten lukemisen edistäminen
- Mistä löytyy tietoa Monikielisestä kirjastosta?
- Kysy ja ole yhteydessä.



Kuva: Maite Gonzales

**Suomen väestöstä n. 10,8 % on vieraskielisiä.
(Tilastokeskus 2024).**

Monikielinen kirjasto

- OKM:n Helsingin kaupunginkirjastolle vuonna 1995 antama valtakunnallinen erityistehtävä, vuosittainen avustus ministeriöltä.
- Kotipesä on Helsingissä, Pasilan kirjastossa.
- Kokoelmassa yli 43 000 nidettä.
- Kaikki aineisto [Helmet-tietokannassa](#).
- 80 kieltä.



Monikielinen kirjasto

- Aineistoja 80 kielellä lapsille, nuorille ja aikuisille
- Kirjoja, lehtiä, lastenmusiikkia
- Suurimmat kokoelmat:
 - arabia
 - ukraina
 - somali
 - persia
 - kiina
 - turkki
 - japani
 - kurdi
 - thai
 - puola
 - dari
 - portugali



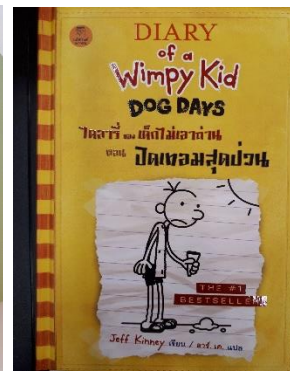
Mitä monikielisessä kirjastossa ei ole?



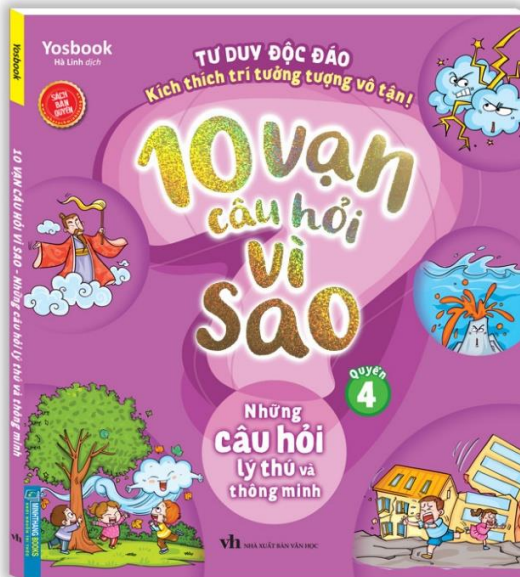
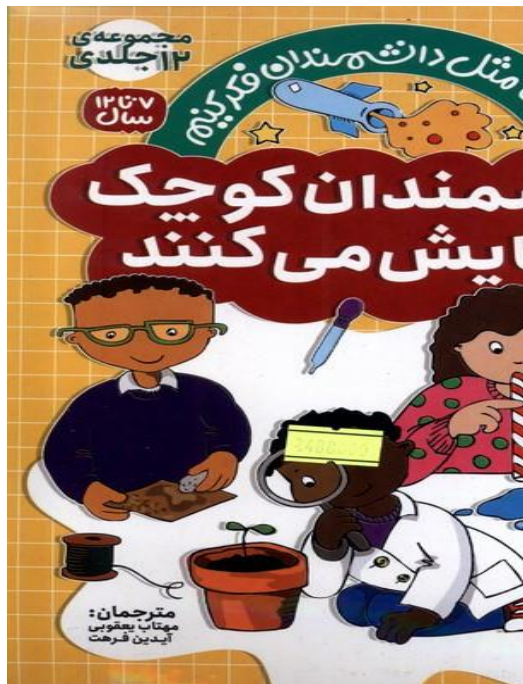
Kuva: Maite Gonzales

- Monikielisen kirjaston kokoelmissa EI ole aineistoa pohjoismaisilla kielillä (sis. mm. romani ja saame) eikä kielillä: englantia, saksa, ranska, italia, espanja, viro ja venäjä.
- Voit kysyä näitä kieliä omasta lähikirjastostasi.

Kirjoja: kaunokirjallisuutta ja tietoa



Tietokirjoja: (luonnontieteen) ilmiöt, ihminen, eläimet, maapallo, avaruus

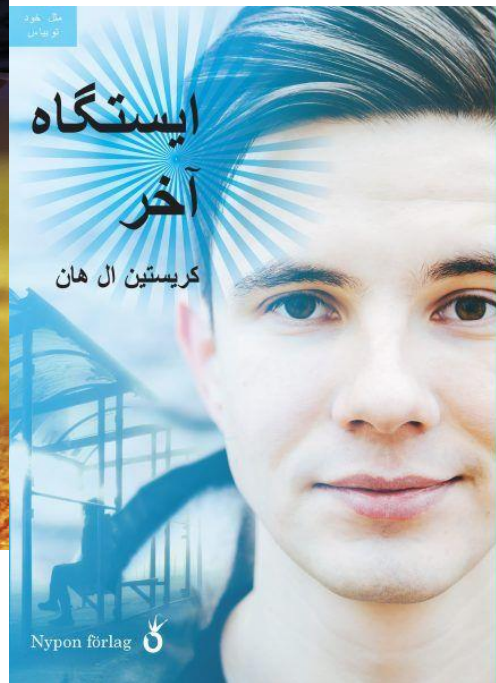
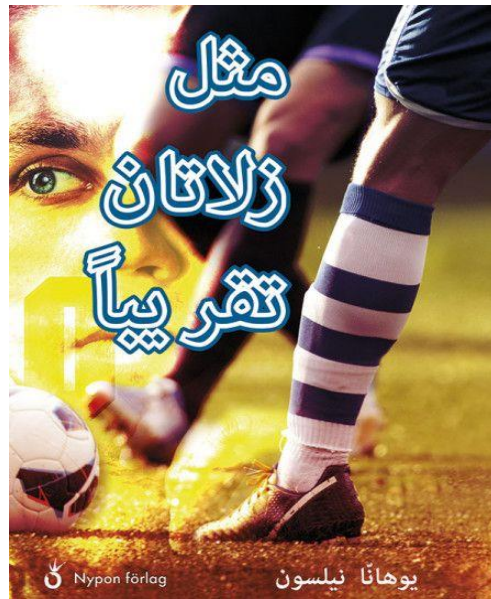


Äänikirjoja, helppolukuisia kirjoja, lehtiä, lastenmusiikkia...



Helppolukuisia kirjoja haetaan Helmet-tietokannasta

- Valitse asiasanaksi (= aihe)
"helppolukuiset kirjat" ja valikosta kieli.
- Valitse asiasanaksi "selkokirjat" ja valikosta kieli.





Monikielinen kirjasto

Monikielinen kirjasto – lähikirjastosi asuitpa missä päin Suomea tahansa

Monikielinen kirjasto tarjoaa asiakkailleen kirjallisuutta Suomessa harvinaisemmin puhutuilla kielillä.

Meillä on aineistoa yli 80 kielellä. Suurimmat kokoelmat ovat arabia, ukraina, somali, persia ja kiina. Kokoelmissamme on yli 36 000 kirjaa sekä äänikirjoja ja aikakauslehtiä. Kirjaston aineistot ovat Pasilassa Helsingin kaupunginkirjaston kokoelmissa. Voit tulla Pasilaan tai tilata aineistoa oman lähikirjastosi kautta.

Monikielinen kirjasto saa toimintaansa avustuksen opetus- ja kulttuuriministeriöltä.

Ota yhteyttä!

Monikielinen kirjasto –
Flerspråkiga biblioteket –
Multilingual Library
Kellomäentie 9, 00520 Helsinki

monikielinen.kirjasto@hel.fi
kirjastot.fi/monikielinenkirjasto
facebook.com/monikielinenkirjasto
instagram.com/monikielinenkirjasto



KIRJASTO · BIBLIOTEK · LIBRARY

SUOMI

Monikielinen kirjasto

Näin löydät aineistoa omalla kielelläsi

Monikielisen kirjaston aineistoa haetaan Helmet.fi-sivustolta. Hakulomake löytyy valitsemalla sivustolta "Tarkennettu haku".

HELMET

Tarkennettu haku

Hakuehdot

Tarkennettu haku

Hakuehdot

1. Mene "Rajaukset"

-kohtaan.

2. Kirjoita kielen

nimi tai osa siitä,

esim. hin.

3. Valitse haluamasi

kieli, esim. hindi.

4. Valitse aineisto-

tyyppi.

5. Paina "Hae kirjoja

ja muuta aineistoa".

Tulokset sivulla 1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

1/1

Monikielisen kirjaston esitteitä

Monikielisen kirjaston esitteet usealla kielellä:

- Kaksipuolinen A4
- [Tulostettavissa kirjastot.fi-sivustolta](https://tulostettavissa.kirjastot.fi-sivustolta)

Kaikki aineisto löytyy [Helmet-tietokannassa](https://helmet-tietokannassa).



KIRJASTO · BIBLIOTEK · LIBRARY

Monikielinen kirjasto ja aineisto löytyvät

www.helmet.fi



www.helmet.fi

Monikielinen kirjasto

Kellosilta 9, 00520 Helsinki [Reittiohjeet](#)

[Kirjaston kotisivu](#)

monikielinen.kirjasto@hel.fi / Asiakaspalvelu

[Facebook](#)

Auki

🕒 Auki tänään 08 – 20

Monikielinen kirjasto tarjoaa kaikille Suomessa asuville vieraskielisille kirjallisuutta omalla kielellä.



Flerspråkiga biblioteket

Maailma kirjahyllyissämme

- Monikielisen kirjaston QR-koodijuliste avaa kokoelmiamme. Kukin QR-koodi johtaa suoraan kyseisenkieliseen aineistoon.
- Kaikista 80 kielestämme julisteessa on mukana noin puolet.
- Juliste on teetetty Monikielisen kirjaston 30-vuotisjuhlavuoden kunniaksi v. 2025, mutta on käytettävissä myös sen jälkeen.



Mitä voimme tehdä äidinkieleltään erikielisten lasten ja nuorten lukemisen edistämiseksi?

Lasten erikielistä lukemista voi edistää näinkin:



lukudiplomit



vinkkilistat
eri kielillä



tapahtumat

satutuokiot

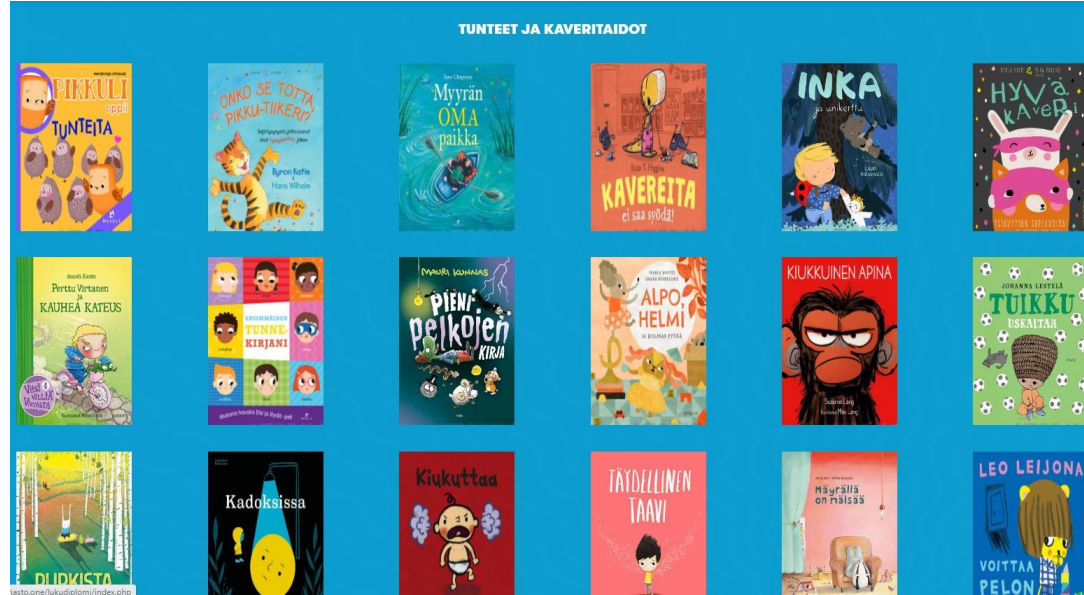


kaksikieliset
satutunnit



Monikielinen Helmet Lukudiplomi

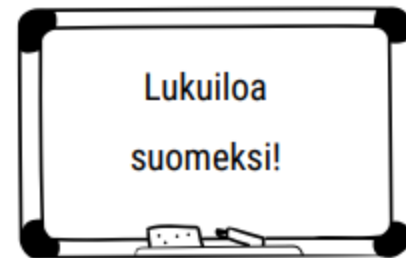
- Helmet- kirjastojen Lukudiplomi perheille ja varhaiskasvatukseen on tarkoitettu 0-6-vuotiaille lapsille, perheille ja varhaiskasvatuksen henkilökunnalle.
- Kirjalistassa on monipuolisia ja viihdyttäviä kirjavinkkejä yhteisiin lukuhetkiin ja kirjat on jaoteltu aihealueisiin.
- Löydät listalta myös suuntaa antavat ikäsuositukset eri kirjoille.
 - [Helmet-lukudiplomi \(kirjasto.one\)](https://kirjasto.one)



Vinkit

- [Helppolukuisia kirjoja ja kuvakirjoja monella kielellä](#)
(koonnut Espoon kaupunginkirjasto)
- [Tarinasaalis 2023: Arabiankieliset lastenkirjat](#) (video)
- [Tarinasaalis 2024 : Kurdinkielisiä lastenkirjoja](#) (video)
- [Yläkouluikäisille kirjavinkkejä eri kielillä](#)
- Katso kaikki vinkkilistat täältä:
www.kirjastot.fi/monikielinen-kirjasto/aineistovinkit





S2-lukuvinkit oppilaille

- Uudenmaan kirjastoissa lasten- ja nuorten kirjastotyötä tekevät kirjastolaiset ovat koonneet lukuvinkkejä helppolukuisista suomenkielisistä kirjoista (julk. 30.8.2024).
- [Tutustu lukuvinkeihin tästä.](#)
- Lukuvinkkilista on tarkoitettu opettajien ja kirjastoissa työskentelevien käyttöön.
- Alle kouluikäisten ja alakouluikäisten lukuvinkit on merkitty tasomerkinnöillä sen mukaan, kuinka helppoa suomen kieltä ne ovat. Yläkoululaisten lukuvinkeissä ei ole tasomerkintöjä.
- Listalla on kirjoja, joita löytyy helposti yleisistä kirjastoista.
- Monesta kirjasta löytyy myös erikielinen versio.

Kaksikieliset satutuokiot – arabia-suomi

Katri Tapolan ja Sanna Pelliccioniin Pieni prinsessatu



Satakielikuukausi 2026 – juhlimme jo 12. kerran!

- Vuosittainen monikielisyttä juhliva jakso Kansainvälisen äidinkielen päivän (21.2.) ja Maailman runouden päivän (21.3) välillä.
- Satakielikuukausi haastaa tarkastelemaan äidinkielen ja monikielisyyden merkitystä taiteen, kohtaamisten ja yhdessä tekemisen kautta kirjastoissa, oppilaitoksissa, työpaikoilla ja kotona.
- Satakielikuukautta on vietetty Suomessa vuodesta 2015.
- Järjestä monikielisyttä juhliva tapahtuma.
- www.satakielikuukausi.fi
- Tule mukaan taas vuonna 2027!



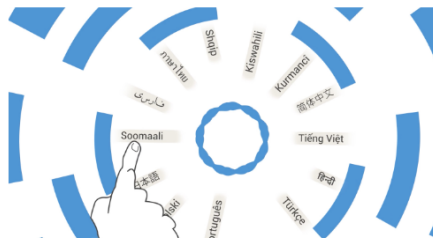
Monikielisen kirjaston löydät täältä:

Etusivu / Pro-ammattitieto

Monikielinen kirjasto – Flerspråkiga biblioteket – Multilingual Library

Näytä Muokkaa Poista Versiot

23.6.2015 08:39 | Päivitetty 12.9.2024 14:39



Monikielisen kirjaston valikoimiin kuuluu aineistoa aikuisille, nuorille ja lapsille noin 80 kielellä. Valtaosa Monikielisen kirjaston aineistosta on kirjoja, mutta kokoelmista löytyy myös musiikkia, elokuvia ja aikakauslehtiä.

Monikielisen kirjaston kokoelmaa voi selata [Helmet-aineistotietokannassa](#) tarkennetun haun avulla. Tällöin selauksessa käytetään kielivalintaa, jonka avulla esiin tulee vain tietynkielinen aineisto. Kirjastosi henkilökunta auttaa tarvittaessa aineiston etsimisessä.

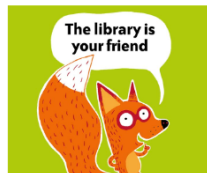
Seuraavat kielet EIVÄT kuulu Monikielisen kirjaston kokoelmiin: englanti, espanja, italia, ranska, saksa, [venäjä](#) ja viro, pohjoismaiset kielet.

[Lue tai tulosta \(pdf\)](#) Monikielisen kirjaston esite eri kielillä.

Kirjastot, koulut, päiväkodit ja muut yhteisöt voivat pyytää Monikielisen kirjaston

Tässä osiossa

Yhteystiedot
Tietoa Monikielisestä kirjastosta
Lainaus ja kokoelman käyttö
Ajankohtaista Monikielisessä kirjastossa
Teemavuosi 2024 monikielisyys ja kielellinen vastuullisuus kirjastoissa
Palvelut kirjastoille ja markkinointimateriaalit
Kirjakaupat monikielisen aineiston hankintaan
Lukemaan innostaminen harvinaisilla kielillä
Monikielisen kirjaston uutuudet
Vinkkejä ja linkkejä monikieliseen työhön



- [Kirjastot.fi](#)
- [Helmet.fi](#)
- [Facebook](#)
- [Instagram](#)



www.helmet.fi

Monikielinen kirjasto

Kellosilta 9, 00520 Helsinki [Reittiohjeet](#)

[Kirjaston kotisivu](#)

monikielinen.kirjasto@hel.fi / Asiakaspalvelu

[Facebook](#)

Auki

🕒 Auki tänään 08 – 20

Monikielinen kirjasto tarjoaa kaikille Suomessa asuville vieraskielisille kirjallisuutta omalla kielellä.



Flerspråkiga biblioteket

Lisätietoa

❖ Tallenne

- ❖ [Adrienn Jalonen: Monikielinen lapsi lukijana, 11.4.2024.](#)
- ❖ [Lotta Aunio: Monia kieliä vai monikielisyyttä? 11.4.2024.](#)
- ❖ [Ritva Hyttinen: Kirjasto on kielten rikas kosteikko 11.4.2024.](#)
- ❖ Kohti yhteisiä monikielisiä hetkiä: Kaksikielisen satutunnin jalkauttamisen suunnitelma (Kirsi Rouvali).
 - ❖ [https://www.theseus.fi/handle/10024/341267.](https://www.theseus.fi/handle/10024/341267)

KIITOS!

Ota meihin yhteyttä:

- [Kirjastot.fi](https://kirjastot.fi)
- [Helmet](#)
- [Facebook](#)
- [Instagram](#)
- monikielinen.kirjasto@hel.fi
- Riitta Hämäläinen
 - riitta.hamalainen@hel.fi, p. 09-310 85402
- Zainab Abdulkarim
 - zainab.abdulkarim@hel.fi
- kaukopalvelu@hel.fi, p. 09-3108 5432